

# PAGINAS

## ALBUM NICARAGUENSE



**Etelgibe Pérez — (Diriamba)**

*Fot. Morgan.*

AÑO 8°

# ILUSTRADAS

N°

PARFUM  
**CAMIA**



V. RIGAUD  
PARIS



AGUA  
de  
**KANANGA**  
DEL JAPON

Desconfiarse  
de las  
imitaciones.

V. RIGAUD  
8, rue Vivienne, 8  
PARIS

**APIOLINA CHAPOTEAUT**



Regulariza el flujo mensual,  
corta los retrasos y  
supresiones así como  
los dolores y cólicos  
que suelen coin-  
cidir con las  
epocas.

En todas las Farmacias

**SALUD DE LAS SEÑORAS**

HIGIENE de las SEÑORAS  
DILUIDO EN AGUA. EL  
**CRYSTOL**  
**TOCADOR**

Es el remedio seguro de las  
afecciones uterinas cura las *floras*  
*blancas*, las *metritis* y en general  
todas las *dolencias de las vías*  
*uterinas*.

PARIS, 8, Rue Vivienne, y en todas Farmacias.



# PAGINAS ILUSTRADAS



PÁGINAS ILUSTRADAS se publica los domingos y vale UN COLON la serie de cuatro números, pago adelantado. El año comprende 52 números.

Para todo lo relacionado con la Administración de esta Revista, ó sea para lo referente á suscripciones y anuncios, los interesados deben dirigirse á la nueva IMPRENTA DEL COMERCIO.

Para los asuntos concernientes á la Redacción y Dirección, dirigirse al apartado de correos, número 453.

La colaboración es **extrictamente solicitada**. No se devuelven los originales ni se sostiene correspondencia respecto á los trabajos no solicitados.

Las personas que deseen suscribirse á PÁGINAS ILUSTRADAS y que residen en lugares en donde la revista no tiene agente, deben satisfacer el valor anticipado de un trimestre, sin cuyo requisito no se servirá el periódico. Admitimos letras de cambio sobre cualquier casa de esta plaza ó en sellos de correo sin usar, bajo pliego certificado dirigido así: «Administrador de PÁGINAS ILUSTRADAS, Apartado 427, San José» y la Empresa garantizará el envío del periódico todas las semanas, con la más exacta regularidad.

Las bajas de suscripciones, deben comunicarse sin demora á la Administración. Siendo PÁGINAS ILUSTRADAS la lectura preferida de los hogares, urge que los señores Agentes vean dónde no se recibe para que esta Administración remita ejemplares *gratis* por vía de ensayo.

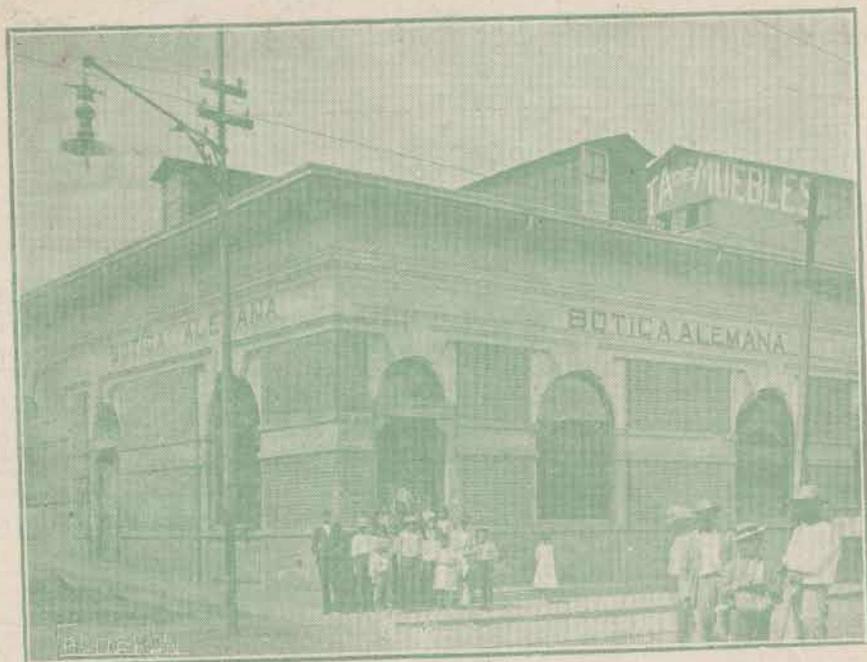
*Páginas Ilustradas* cuenta con talleres propios de Fotograbado, situados en la Avenida 12.<sup>a</sup> E., n.º 129; 120 varas al Este del Parque de La Dolorosa, los cuales quedan á las órdenes de las personas que deseen favorecerlos con sus trabajos.

## LA GRAN SEÑORA

TIENDA DE LAS GRANDES NOVEDADES  
SITUADA AL SUR DEL MERCADO, frente A LA MARINA

Grandes existencias en lanas, sederías y artículos para señoras y caballeros

Propietario : JOSÉ SARKIS : San Jose



# Botica Alemana

del Licenciado

Alonso Pérez Calvo : Farmacéutico

AVENIDA CENTRAL ESTE  
CUESTA DE MORAS

Surtido extenso de medicinas

Despacho esmerado de recetas

SAN JOSE DE COSTA RICA

# Páginas Ilustradas

Año VIII

Revista Centroamericana

No. 304

Director, PRÓSPERO CALDERÓN

Jefe de Redacción, JUSTO A. FACIO (Gastón de Silva)

Editor, FRANCISCO CALDERÓN H.

San José de Costa Rica, América Central, 8 de octubre de 1911

## De mi viñedo

### Como los faunos

Florecen los rosales en la sombra  
y el sol los viene á ver por la mañana,  
y al través del cristal de tu ventana  
se despliega la luz como una alfombra.

Cada cáliz parece que te nombra,  
escultura de rosa y porcelana;  
y el tulipán sus pétalos desgrana,  
porque tu talle juvenil lo asombra.

Tus manos regocijan á los lirios  
y tus labios, de púrpura, á las rosas  
infunden hondos celos y martirios.

Cuando tu planta junto al nardo posas,  
parece que el jardín siente delirios  
como los faunos al mirar las diosas.

### Filosofía

Los cardos espinosos del camino  
provocan el verdor de las praderas,  
así como las rachas traicioneras  
se aroman con las flores del encino.

No detengas tu paso, peregrino,  
y aparta los estorbos á las veras;  
marchar hacia el país de las Quimeras,  
esa es la ley que te marcó el destino.

Como Angel Gavinet, busca el torrente,  
el césped fresco y el matiz de lila  
de las tardes que sangran el poniente.

Resume el horizonte en tu pupila  
y pon nimbos de luz sobre tu frente  
y sobre el alma la humildad tranquila.

LISÍMACO CHAVARRÍA

# La República de El Salvador

Epítome geográfico escrito para *Páginas Ilustradas*, con motivo de las fiestas del Centenario que van a efectuarse en la República hermana, por el Profesor don

LUIS DOBLES SEGREDA

Continuación.

## Hidrografía

En síntesis general, El Salvador tiene sólo una vertiente, puesto que no puede echar sus aguas más que al océano Pacífico.

Corren por el litoral numerosos riachuelos generalmente despeñados y llenos de rápidos y cascadas que arrastran su escaso caudal de aguas á lo largo de caprichosas y pintorescas quiebras.

Su curso es casi siempre irregular debido á la constante modificación del suelo y con frecuencia á depósitos de lavas que obligan á esas corrientes á variar su rumbo.

Entre esos ríos, muy numerosos por cierto, descuellan el Río de la Paz, en la región limitrofe con Guatemala, el Izalco, que baja de las faldas de aquel cerro y atraviesa de medio á medio el departamento de Sonsonate, y el Jiboa, que nace muy cerca del Cojutepeque, corta la montaña faldeando las serranías que se alzan entre la orilla del Ilopango y el volcán de San Vicente para ir por fin á echarse en el punto llamado La Concordia, á la salida del haff de Jaltepeque.

Se encuentra después el río principal de El Salvador y uno de los de consideración en todo Centro América: el Lempa.

El Lempa tiene sus fuentes en territorio guatemalteco, en el departamento de Chiquimula, donde una serie de arroyos pintorescos situados y brotados en diferentes lugares van uniéndose para formar el río. Corre primeramente hacia el S.E. Ya recorriendo vegas plantadas de arroz ó trigo, ya rompiendo dificultosamente terrenos rocallosos probablemente de formación plutoniana.

Entra por fin en El Salvador por el lado norte de la laguna de Güija. Pronto le cae el primer tributario que le trae las aguas de esa laguna.

Aumentando ese caudal, le llegan también las aguas de los numerosos riachuelos que bajan serpeando del círculo montañoso que rodea á la referida laguna; entre esos riachuelos es de notarse el Ostúa, que viene de Guatemala.

Según Reclus, la laguna de Güija es una de esas cuencas que las masas de lavas y las erupciones de cenizas han privado de desagüe directo hacia el mar y se han visto obligadas á bus-

car otra salida agregándose á una nueva cuenca hidrográfica.

Después de esta confluencia, el Lempa discurre buscando un notable paralelismo con las costas por el centro de un valle ancho y fértil que se abre entre la cadena de Honduras y la espina volcánica de El Salvador.

Es éste un río caudaloso y extenso, su curso se acerca á los 300 kilómetros y echa al mar, según el cálculo de Max von Sonnenstern, un promedio que varía entre 496 y 714 metros cúbicos por segundo. Su anchura, que apenas alcanza en Citalá unos 40 metros, se aumenta en extremo hasta llegar á tener en la desembocadura 160 metros y una profundidad media de 7 metros.

Pudiera el Lempa ser una excelente vía de comunicación si fuese adaptable á la navegación, pero la enorme cantidad de sedimentos que arrastra ha formado en su boca una extensa barra que á veces se encuentra apenas á un metro y medio bajo el nivel del agua, no dando de este modo paso más que á lanchas de pescadores que viajan por él en constante búsqueda de pescado, allí de excelente calidad.

Su curso es lento y sereno en gran parte, casi en su totalidad, porque recorre un valle bastante plano cuya altitud desde unos 55 ó 60 kilómetros adentro de la boca, gran trecho por cierto, apenas alcanza á 3 metros sobre el nivel del mar, preparándole de ese modo un lecho casi horizontal. Entre los tributarios que aumentan el raudal del Lempa deben citarse el Sumpul, el Toca y el Tonolá, que vienen de la región de Honduras y que son los de mayor caudal. Al sur de esas grandes ramas que forman con el resto del río como un inmenso árbol, numerosos afluentes de menor cuantía le llegan á uno y otro lado.

Merecen mención entre otros el Bilhuapa y el Sesorí, que le llegan casi á la misma altura y en direcciones completamente contrapuestas.

Después del Lempa sigue bajando de las montañas una sucesión de ríos despeñados y poco caudalosos, por mucho que durante el invierno aumenten prodigiosamente el rollo de sus aguas.

Entre ellos el de más consideración es el de San Miguel, de curso muy sinuoso que va por fin á echarse al mar en el fondo del golfete de Jiquilisco después de discurrir al pie de las colinas de Jucuarán. Finalmente en la región limítrofe con Honduras puede citarse un río bastante caudaloso y más hondureño que salvadoreño, como que nace del otro lado de las sierras de Lepaterique en los flancos de las serranías de San Juan: es el Goascorán, cuyo curso sigue el límite en gran parte.

Se encuentran en El Salvador numerosos lagos de los cuales ya me he ocupado en las líneas anteriores; ellos son: La Laguna de Güija en la frontera de Guatemala.

De esta laguna pertenecen al Salvador las cuatro quintas partes y el resto á Guatemala, pues el límite va de la boca del Cusmapa á la del Ostúa.

La pequeña pero pintoresca laguna de Coatepeque, no lejos de Santa Ana, rodeada de quintas cuyos chalets dan á la laguna, formando un paisaje de lo más hermoso que puede imaginarse. Tiene 66 kilómetros cuadrados de superficie, y según el examen químico practicado, sus aguas contienen sulfatos y carbonatos de cal y de magnesia y clorhidratos de sosa.

El admirable lago de Ilopango con su cono insular, á unos 10 kilómetros de la capital, con una extensión de 54 ó 60 kilómetros cuadrados y poco más de 200 metros de profundidad máxima. Sus aguas son sulfurosas y por lo tanto desagradables al paladar, eso no obstante encierran gran variedad de peces entre los que figuran las deliciosas mojarras y los guapotes.

La superficie del lago está como á 200 metros sobre el nivel del mar.

Finalmente la laguna de Camalota entre los linderos de los departamentos de La Unión y San Miguel.

Hay en El Salvador numerosas fuentes termales por lo general sulfurosas ó ferruginosas. Entre otras citaré en Santa Ana las de Apanteo y Apanchacal. En la región de Ahuachapán las hay numerosas. Tienen mucha aura popular como panaceas, el Agua Hedionda de Tejutla, el Agua Caliente de Ilobasco, el Agua Schuca que contiene mucho hidrógeno sulfurado, las del *Infiernillo de San Vicente*, las de *Opico*, Sensuntepeque, Nejapa y Chinameca.

Las fuentes frías de Cacagatique son muy medicinales y las del Sauce que forman graciosos surtidores.

De estos apuntes puede deducirse que El Salvador es un país admirablemente regado lo que le permite ciertas facilidades para ser eminentemente agricultor como en realidad lo es y como seguirá siéndolo ya que toda la potencialidad del capital y del intelecto parece orientarse en ese sentido, que á mi entender es el más alto ideal y la más justa aspiración que deben alentar todos los que sientan cariño por estos ricos y admirables rincones de la América Tropical.

## Clima

El clima de la República es generalmente cálido. Sin embargo las regiones más pobladas son las del interior que tienen un promedio de altitud que varía entre 500 y 1000 metros, y en esas mesetas baja un tanto la temperatura aunque casi siempre oscila entre los 20° y 27° centígrados.

En los valles del Norte, encajonados estrechamente, la temperatura es más elevada y en las costas, por mucho que el abanico de las brisas marinas las refresquen, el termómetro rara vez baja de los 25° y sube frecuentemente hasta 30°.

No por eso sus costas son malsanas sino que por el contrario parecen refractarias á la propagación de epidemias como pasó con el cólera morbus en 1854, que no entró en el puerto de La Unión.

La temperatura media de San Salvador es de 23° y la presión atmosférica de 706 m.m.

San Salvador está á 667 metros sobre el nivel del mar y á 13° 42' 43" de latitud Norte.

Como todos los países intertropicales, no tiene El Salvador más que dos estaciones: la lluviosa y la seca, sin que haya entre ellas una verdadera diferenciación térmica, esto es, que ni los calores suben exageradamente, ni los fríos bajan demasiado. Contribuye esta circunstancia á justificar la frase que emplean los europeos para referirse á la América Tropical: «no tienen nunca ni frío ni calor, sólo tienen la primavera eternamente vestida de galas.»

A pesar de lo escrito, comparando con nuestro terruño encontramos que en El Salvador son mucho más marcadas las estaciones que en Costa Rica.

## Flora y Fauna

He aquí un capítulo imposible de resumir hasta hacerle caber en el estrecho límite de un epítome como este.

Basta pensar que hablamos de la zona Tórrida, la fecunda zona de la que escribió el poeta:

«Salve, fecunda zona,  
que al sol enamorado circunscribes  
el vago curso, y cuanto ser se anima  
en cada vario clima,  
acariciada de su luz, concibes!»

para no tener nada más que decir; ahora agréguese á eso el sólo nombre que encontró Wallace para designar este ítsmo: «Le Paradis de la Amérique Centrale» y se verá como es materialmente imposible hablar de esta materia.

Allí donde la vida animal ó vegetal se manifiesta con sus mayores energías, allí donde la inmensa variedad de flores corre parejas con la increíble diversidad de insectos, está por demás la palabra del comentarista.

Qué sueños concibe el ornitólogo que no los vea allí realizados admirando la pincelada mágica de un duendecillo trajeado de seda ó escuchando la nota inimitable de una garganta exquisita?

Son sin embargo dignos de mención numerosos pájaros que figuran también entre los representantes de nuestra avifauna, tales como:

el turpial (*icterus pectoralis espinachi*) el cetillero (*sporophila morleti*) el jilguero (*melanops sp*) el rualdo (*chlorophonia callophrys*) el mosotillo (*astragalinus mexicana*) el curré (*rauphastus carinatus*) el carpintero (*campophilus guatemalensis*) el yigüirro (*turdus grayi*) la viuda (*tanagra cana*) el quetzal (*pharomacrus paradisea*) el camaleón (*falco sparverius*) la codorniz (*ortyx leylandi*) y otras muchísimas aves cuya enumeración sería cansada.

Y qué podré decir del entomólogo que bajo cada piedra que recoge en el camino ó sobre cada hoja que ve mecerce, encuentra un mundo de maravillas?

\* \* \*

Los mamíferos son también incontables.

Entre ellos merecen nombrarse por ser los más corrientes y por el parecido que guardan con los nuestros:

La gran familia *Felis* que tiene numerosos individuos: el *felis onza*, *felis concolor*, *felis domestica*, *felis tigris*, *felis pardalis*, *felis tigrina*, *felis eyra*, *felis milis*, *felis leo*, *felis yaguarundi*, etc.

Entre los monos son notables el *ateles variegatus*, el *mycetes palliatus*, el *chrysothrix sciurea*, el *dicotyles labiatus*, etc.

Entre los roedores tiene buenos representantes

la familia de las ardillas: *sciurus rigidus*, *sciurus griseocaudatus*, *sciurus xanthotus*, etc.

Aumentan este orden la taltuza (*geomys heterodera*) la guatusa (*dasiprocta itsmica*) el ratón (*mus musculus*) la rata (*mus ratus*) el conejo (*lepus brasiliensis*) el cuilo (*cavia cobaya*) el puerco espín (*cercolabes novae-hispaniae*) etc.

Entre los quirópteros hay también curiosas variedades: (*sturmira chilensis*) (*nyctinomus brasiliensis*) y el (*carollia brevicauda*).

Abundan así mismo los mapachines (*procyon hernandezii*) los osos colmeneros (*myrmecophaga tetradactyla*) los armados (*tatusia novecincta*) los perezosos (*choloepus hoffmanni*) los pizotes (*nasua leucorhynchus*) los tigrillos (*urocyon virginianus*) los zahinos (*dicotyles torquatus*) los zorros (*didelphys myosurus*) ó (*didelphys aurita*) los zorros hediondos (*mephitis chilensis*) los zorros de agua (*chironectes variegatus*) los venados (*cervus mexicanus*) etc., etc.

Entre las aves acuáticas abundan los patillos (*colymbus dominicus*) el martín-peña (*ardea virescens*) las garzas (*tigrisoma cabanisi*) ó la (*myctiorax americanus*) las zarcetas (*numenius hudsonicus*) los piches (*deudrocigna autumnalis*) los pelícanos (*pelecanus erythrorhynchus*) y los pijjes (*charadrius vociferus*).

\* \* \*

La cantidad de ofidios, de quelonios y de batracios es también numerosísima.

Dollius fija en 125 el número de especies, pero bien pobre es esa cifra para abarcar tanta maravilla.

Admirando esta infinita variedad de animales, que por lo demás, nos son comunes, como lo son también á casi todo Centro América, puede pensarse que bien podría la fábula haber asegurado que fué en este ítsmo americano donde se abrió la mágica arca de Noé.

\* \* \*

Qué cosas podremos decir de la flora de El Salvador?

Allí los bosques de coníferas exhalando ese perfume de resinas que conforta, nos hacen sentirnos enanos al pie de sus troncos que se alcanzan á 45 y 50 metros y pensamos en aquellos pinos rojizos del monte Fitchel que tanto cantan los poetas germanos.

Rivalizan con ellos las altaneras ceibas dándose aires de importancia cuando entre su ramaje espléndido va el viento á sonar las mil flautas que alientan los pulmones de Eolo.

Aquí el bosque de bambúes altísimos por entre los que discurre silenciosa la faja brillante de la serpiente.

Arriba, sobre los troncos milenarios quizá, el bájico que sube á estrecharlos en abrazos febriles ó la orquídea que espía esas caricias con sus ojos gualdas, blancos ó azules acurrucada en cada hueco, en cada ángulo del gigante.

Más allá un bosque de bálsamos movido apenas perezosamente por los aires del mar, y por todas partes la naturaleza espléndida y vigorosa llenando de maravillas hasta los últimos rincones de los valles y hasta los más altos riscos de las montañas.

Allí se cultivan casi todos los productos agrícolas, dándole preferencia á la caña de azúcar (*saccharum officinarum*), el café (*coffea arabica*) el maíz (*zea mays*), el cacao (*theobroma cacao*), el banano (*musa paradisiaca*), el trigo (*triticum hybernum*), el arroz (*oryza sativa*), la cebada (*ordeum vulgare*), los frijoles (*phaseolus vulgaris*), las arvejas (*vicia sativa*), las papas (*solanum tuberosum*), la yuca (*jatropha manihot*), etc.

Entre las plantas medicinales, son corrientes la vainilla (*vainilla aromática*), la ruda (*ruta graveolens*), el colpachí (*croton eleuteria*), el anís (*pinpinela anisum*), la linaza (*linum usitatissimum*), el tapete (*datura stramonium*), el sauco (*sambucus nigra*), la acedera (*rumex vesicarius*), el ajo (*allium sativum*), la borraja (*borrago officinalis*), la salvia (*salvia officinalis*), la yerba-mora (*solanum nigrum*), el orégano (*origanum vulgare*), la ipecacuana (*cephaelis ipecacuanha*), el copal (*liquidambar styraciflua*), la achicoria (*cichorium intybus*), la artemisa (*artemisia vulgaris*) la manzanilla (*anthemis nobilis*), etc.

Hay numerosas plantas tintóreas tales como el índigo cuyo auge fué colosal y dió riquezas al Salvador, como puede calcularse pensando que en 1865 se exportaron en índigo 12.000.000 de pesetas. Poco á poco fué decayendo este producto (la exportación de 1888 sólo alcanzó á 7.023.850 pesetas) á extremo de que hoy con las extracciones de materias colorantes que se hacen de la hulla, el artículo está abarrotado, (*indigofera tinctoria*). El mangle da también abundante materia colorante (*rhizophora mangle*), el achioté (*bixa orellana*), la mora (*morus tinctoria*), la yuquilla (*maranta indica*), etc.

Las plantas textiles son también numerosas, entre ellas puede hacerse mención de la pita (*agave americana*), el maguey (*agave mexicana*), la balsa (*myrosperma salvatorensis*), la piñuela (*bromelia pinuela*) y el algodón cuyo cultivo comienza ya á atenderse con bastante cuidado (*gossypium herbaceum*).

Maderas de construcción las hay finísimas y en número maravilloso, sólo la fertilidad de aquellas regiones y la energía de aquel sol pueden explicar tanta y tan magnífica exuberancia.

Entre las más notables por su belleza para trabajarlas y por su consistencia debo mencionar: el lorón, la encina, la ceiba, la caoba, la cocobola, el pochote, el quizarrá, el guayacán, los cedros, el laurel, el guácharo, el yuguaitil, el papaturro, el coquito y otras más cuya lista sería interminable.



La rápida ojeada que he venido haciendo acerca de la flora y de la fauna salvadoreñas pone de manifiesto dos cosas sobre otras muchas: la gran riqueza y variedad de los productos naturales y la casi constante semejanza entre la vida animal y vegetal de aquella república con la de este nuestro terruño.

### Una ama modelo

Un yerno cuenta á los amigos que han ido á darle el pésame, la muerte horrible de su suegra.

—El buque en que hacía su viaje naufragó; y ella con otros dos ó tres viajeros que pudieron llegar á tierra africana en una balsa, cayó en poder de unos salvajes antropófagos que se los comieron.

—¡Qué horror! ¿Y usted le tenía verdaderamente cariño?

—Entrañable, contra lo que suele ocurrir. Era una ama de casa excelente, insustituible. Figúrense ustedes que cuando los salvajes se disponían á cometer su crimen echándola en una gran caldera para cocerla, ella todavía les gritó desde dentro: «¡Qué no se os olvide la sal!»

### Revoltillo

Según un médico inglés el alimento más sano consiste en pan, manteca de vaca, queso y leche.

Un elefente grande pesa unas seis toneladas.

El Czar de Rusia recibe diariamente 100 solicitudes por término medio.

En los hoteles del Japón se regala á los viajeros un cepillo nuevo de los dientes todas las mañanas.

Durante el curso de un año, un topo se come 20.000 gusanos.

La coronación del rey Eduardo VII costó al Gobierno de Inglaterra la suma de 1.800.000 duros.

En Alemania se consumen anualmente 85.000 toneladas de tabaco.

# ANGELÍN

(Cuentecito para mis nietos).

El día 17 de febrero de 190... ocurrió que, en una casa en construcción, se rompió un andamio cayendo á la calle tres obreros que en él trabajaban de los cuales uno resultó muerto del golpe. Era el padre de Angelín, quien tenía entonces tres años. Quedábanle su madre, joven aún y vigorosa, y dos hermanitos: una hembra dos años mayor que él, y otro varoncito de catorce meses apenas. Bienes, los que puede dejar un albañil que gana 4 ó 5 pesetas los días que no llueve; consistentes en un modestísimo ajuar y una docena de duros aborrados *perra sobre perra* por la viuda antes de serlo. Los gastos de entierro los sufragó la Hermandad ó Monte Pío á que perteneció el finado con previstón que no es tan común como debiera. Porvenir, el halagüeño que puede esperar una mujer con tres hijos menores, sin más recursos que sus manos y sin más tiempo que el que le sobra después de atender á aquéllos, porque la juventud, lozanía y belleza de la viuda no eran, para ella, recursos utilizables. Quería mucho y bien á los pequeños y quiso bien y mucho al difunto.

La niña, á los cinco años, sabía encender el fuego, lavar la ropita del pequeño, vestirla y barrer el piso con mejor voluntad que resultado. Angelín no podía aún aprender nada, como no fuera pedir pan con más frecuencia de la deseada por la madre. El chiquitín era maestro consumado en el arte de mamar sacando los hígados á su madre que á duras penas podía alimentarle por la escasez de leche y de tiempo disponible.

Consejos, y consejos á cual más desin-

teresado, no le faltaban á la pobre viuda que los oía con paciencia pero sin atenderlos. Como Dios quiso y permitió pasáronse tres años yendo la madre por las casas á hacer servicios domésticos en lo que la acompañaba su hija mayor que la ayudaba á enjuagar platos, secar cubiertos y *pasar la bayeta* por los ladrillos. Los pequeñitos quedaban en la vecindad al cuidado de alguna veterana ya imposibilitada para el trabajo activo, vencida y vencedora á la vez en la lucha por la existencia.

Un día, hace de esto pocos años, el pequeñín estaba acatarradillo y la madre prescindió de la compañía de su hija mayor para que quedase en casa cuidando al enfermijto, previas repetidas advertencias de juicio y formalidad, sobre todo á Angelín que como hombre debía dar el ejemplo.

Después de darles frugal almuerzo con promesa de mejor comida, salió la madre dejando al pequeñín en su camita, á la mayor la tarea de coser unos botones, única costura posible á su edad, y á Angelín muy afanado en escribir una página de *nes y enes*, en la que el chiquitín iba ejercitándose con decidida voluntad y no escasa oisposición.

A la costurera se le cayó un botón que rodando fué á parar debajo de la cuna. Era ya el atardecer y no mucha la claridad que en la habitación reinaba. Ocurriose á la muchacha encender un fósforo y con él en la mano se agachó para buscar la prófuga hormilla. Fáltóle cuidado ó experiencia para evitar la proximidad de la llama á la ropa de la cama y sin darse

cuenta de ello prendióse la colchita de algodón que la cubría. El algodón arde de prisa, y de prisa ardió la colcha.

Ver la niña aquello y ponerse á gritar y llorar fué una misma cosa: pero nada más, pues el terror la paralizó.

El chiquitín que dormía se despertó asustado y obedeciendo al instinto de conservación intentó levantarse de la cuna, pero al intentarlo ésta se balanceó y el niño cayó otra vez sobre ella y por lo tanto sobre la colcha ardiendo.

Angelín que, sentado en una silla baja sirviéndole de escritorio otra alta, hallábase en el comedor pójimo á la habitación en que se estaban sus hermanos, recordó que su madre le había llamado *hombre* y como hombre quiso portarse. No abrió la boca pero sí los brazos para lanzarse rápidamente á la cuna, coger á su hermanito entre ellos y levantándolo con una fuerza superior á sus años, trasladarlo á la cama maternal, y ya en ella seguro el niño, agarrar por un brazo á la hermana haciendo que se echara al lado del pequeñín. Libre ya de ese cuidado arrancó una vieja cortina que pendía en la puerta del dormitorio y haciendo con ella un lío se tendió materialmente sobre la cuna cuya otra ropa y colchoneta empezaban á arder. Y así, á patadas y estrujones consiguió ahogar el fuego no sin sufrir algunas ligeras quemaduras en las manos. Entonces, y sólo entonces abrió la ventana del comedor para dar salida al humo que iba siendo denso y los sofocaba.

La salida del humo al patio fué aviso para la vecindad y aviso de alarma pues en un instante se vió la habitación invadida por gentes afanosas de prestar auxilio y socorro. Entre la turba que hizo irrupción iba un Agente de la Autoridad quien, revestido de toda la necesaria para el caso, quiso inquirir la causa del sinies-

tro y sus inmediatos efectos. Con la mayor sencillez refirió Angelín lo acontecido, notándose, esto sí, algo de jactancia enfática en su relación.

—Pero ¿cómo no te asustaste tú y no lloraste?—preguntó la autoridad con uniforme.

--Porque mamá me dijo que yo era un hombre, y los hombres no se asustan ni lloran.

No faltó, naturalmente, quien avisase á la pobre madre é imagínese quien quiera el estado en que la infeliz llegó á su casa y cómo se admiró del acto de su hijo en que éste demostró tres virtudes que no siempre saben demostrar los hombres de veras: serenidad, valor y previsión.

Si quieren ustedes conocer á Angelín no le busquen entre los muchachos *mejor ó peor indumentados* que juegan y alborotan groseramente á la entrada ó salida de los colegios: no le busquen tampoco entre la turba, desgraciadamente numerosa, de esos chicos de la calle que nadie sabe quiénes son ni de dónde proceden: pero pueden hallarle y le hallarán sin duda en alguna humilde vivienda á la que no suele llegar la protección oficial ni particular, porque también la humildad tiene su educación, su orgullo y su nobleza, y no se exhibe.

Allí es seguro encontrar á Angelín practicándose ya en hacer *efes y jotas* ó en aprender á manejar alguna herramienta de esas que dan el pan; no de las que lo quitan.

CÉSAR NIETO

San José, 25 de septiembre de 1911.

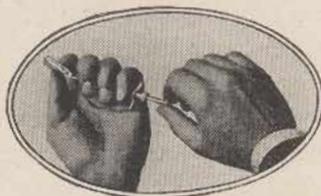
### Curiosidad

Una señora fallecida recientemente en Viena, ha dejado el encargo á su sobrino y heredero, de cuidar de sus 56 gatos.

# Ampolletas de Adrenalina.



ROMPIENDO EL CUELLO.



ASPIRANDO EL LÍQUIDO.

## AMPOLLETAS DE

## Solución de Cloruro de Adrenalina al 1x10,000

(ENVASE DE CRISTAL DE 1 C.c.)

### PARA INYECCIÓN HIPODÉRMICA.

Como el más poderoso de los astringentes y hemostáticos, la Solución del Cloruro de Adrenalina se presta á muchos usos prácticos. Desde la época de su introducción se ha puesto á la venta en frascos de 30 C.c., fuerza de 1x1000. La experiencia ha demostrado, sin embargo, que una solución más débil se requiere con mucha más frecuencia que la de "plena fuerza"; y aunque por lo general es fácil hacer la dilución necesaria con agua ó solución normal salina, en ciertas emergencias una preparación ya diluída ha de ser preferible. Para la inyección hipodérmica el pequeño envase, soldado á la lámpara, probará ser muy conveniente.

#### ALGUNAS INDICACIONES PARA EL USO HIPODÉRMICO DE LA SOLUCIÓN DE CLORURO DE ADRENALINA.

"SHOCK"	HEMORRAGIA POSTPARTUM
ASTENIA CARDÍACA Y	ASMA
VASOMOTORA	OSTEOMALACIA
HEMORRAGIAS INACCESIBLES	TOS FERINA (Coqueluche)

DIRECCIONES—Rómase el cuello de la ampolleta en el lugar de la línea hecha con la lima, como se ve en la ilustración. Úsese una jeringa hipodérmica ordinaria. Introdúzcase la punta de la aguja detrás del hombro de la ampolleta, *no hasta el fondo*. (Véase el diseño.) Elévese el fondo de la ampolleta mientras se va retirando el pistón de la jeringa, y se obtendrá el contenido hasta la última gota.

En venta en cajas de una docena.

LLEVE SIEMPRE UN PAQUETE EN SU BOLSA DE EMERGENCIA.

## PARKE, DAVIS & CÍA.

Hudson esquina á Vestry, Nueva York.

LABORATORIOS PRINCIPALES,

DETROIT, MICH., E.U.A.

## Parrafillos literarios

### José Joaquín Palma

El viejo trovador acaba de ocultarse definitivamente en el seno tenebroso de la noche, después de detenerse horas y horas en ese largo crepúsculo donde pudimos admirar á nuestras anchas el eclipsar lento y majestuoso de su hermosa silueta, semejante á un dios de la gentilidad clásica que, al cumplir su misión, volviese, la apolínea lira en la mano, á las regiones del Orco. Si, el poeta, cogido en las garras de terrible é implacable enfermedad, permanecía mudo hacia tiempo; su nombre había dejado de ser la voz halagüeña que nos apercibía para poner oído atento á los melifluos acordes de una serenata, y el público transeunte sólo se entretenía en escuchar los cantos que los aedas recién venidos desde su mirador le arrojaban, porque este público maldito es un monstruo de mil bocas cuyo paladar esquilimoso ha menester, siempre, siempre y siempre, el picante sabor de lo nuevo; lo que una vez ha paladeado, así sea mismamente el suave néctar de los dioses, ahí lo deja para que los eruditos de mañana se den con ello un atracón á lo Gargantúa. Si, el público de hoy tenía ya olvidado al viejo trovador, á quien, como en antes, no veía errar ahora de castillo en castillo, arrullando con los sonos de su guzla el sueño inquieto de las castellanas; pero la gloria, que con singular adhesión lo había agasajado de mozo, quiso, en desquite, que el bien amado entrara triunfalmente en la Eternidad en medio de una apoteosis, que no de otro modo merecía calificarse la manifestación grandiosa por la sociedad de Guatemala ahora poco ofrecida al poeta moribundo, que unos cuantos años antes había escrito la letra de la

canción nacional, en cuyas estrofas melifluas se sienten los estremecimientos de la musa épica, como los golpes de la sangre bajo una epidermis de rosa. El hermoso himno, además, halaga en toda justicia el amor patrio de los guatemaltecos, que, á fuer de agradecidos, han endulzado la agonía del poeta, dando al homenaje del agradecimiento las proporciones de una glorificación. Es preciso convenir, además, en que también debía halagar no poco á nuestros hermanos los guatemaltecos la circunstancia de tener por autor de su himno á poeta de tanta nombradía como Palma. Nada más justo.

\* \* \*

José Joaquín Palma era un trovador legendario que parecía ser oriundo de la dulce Provenza y que se diría extraviado en nuestros pueblos sin gracia y sin arte: todo en él, ciertamente, denunciaba el trovador errabundo que conocieron las cortes galantes de la Edad Media. Sus ojos de un azul límpido y transparente, su hermosa barba rubia, (porque, según el tipo convencional, los trovadores han de ser rubios y tener ojos azules); su voz que resonaba como un canto de perezosa melodía, su apostura airosa y gentil... Cuando tropezábamos con él, nos afligía que no vistiese jubón en vez de americana y que no llevase la tradicional escarcela pendiente de la cintura. Hasta sus correrías á través de las Américas eran para acentuar en él la gentil prestancia de trovador zorrillesco que tanto se avenía con las peculiaridades de su persona. Tegucigalpa, la capital de Honduras, la ciudad más graciosa y pintoresca de estos países cuasi primitivos, se vió convertida, merced á las evocaciones legendarias que el poeta hacia flore-

cer á su paso, en una verdadera corte de amor. Gobernaba entonces allí Marco Aurelio Soto, que ejercía el mando de su República á la manera feudal, á lo gran señor, y hacia de ministro suyo Ramón Rosa, que era un enamorado del buen decir y del *gay saber*. A los acordes de su laúd, Palma hizo reventar las rosas de la poesía entre los gallardos pinares del terruño hondureño, que parecen cantar el reinado irreductible de la naturaleza con un himno agreste,—interminable y grandioso. No habría bastado esto, seguramente, para imprimir carácter por sí sólo al tipo de Palma, si en su poesía no sobresaliese también, como un signo de orientación, la mentalidad caballeresca que guiaba á los trovadores de los tiempos épicos y la entonación lírica, á lo Ronsard, que daba á los versos de estos rapsodas las lentas y musicales modulaciones de un canto. Todo, por consiguiente, hacía de este poeta, dulce, conceptuoso y caballeresco, el tipo del trovador legendario, sólo explicable en nuestros días como un fenómeno de atavismo en la familia eternamente inmortal de los poetas. Porque la poesía de Palma difiere en absoluto de la orientación y de la forma que en sus concepciones sigue la poesía moderna, que los innovadores han bautizado con el nombre un tanto pretencioso de *modernismo*, como para establecer de manera precisa su irremediable divorcio de todo aquello que entronca con el pasado. ¿Es esto admitir que la poesía de Palma, propia de otras edades, ha perdido su mérito? De ningún modo: eso que constituye la poesía no está subordinado á las mudanzas de la métrica ni á combinaciones más ó menos caprichosas de ritmo; eso que constituye la poesía es una levadura maravillosamente dúctil que se adapta á todas las formas; eso que constituye la poesía es una esencia á propósito para per-

fumar todos los vasos, así los de barro tosco y quebradizo, como aquellos otros, finos y sutiles, de cristal de Bohemia; sino que los vasos se los suele hacer uno á su guisa y talante, en tanto que la esencia tan sólo nos viene de la Divinidad, que, con refinada avaricia, la distribuye por gotas, y aun así, entre unos pocos afortunados. Palma es de este número; por esta razón, los que sienten y aman lo delicado y lo dulce buscarán siempre los versos del trovador insigne, para aspirar en ellos,—que, en cuanto á estructura, son á manera de copas talladas en diamante finísimo,—ese imperecedero perfume de poesía que los hace inmortales.

**Gastón de Silva**

---



---

### En la tienda

—Venía á ver si tiene usted colocación para mí.

—¿Cuánto tiempo llevas en el comercio?

—Llevo poco tiempo, pero sé bien mi obligación.

—Ya te he conocido que llevas poco tiempo. Me parece que tienes todavía el pelo de la dehesa.

—No lo crea usted; he aprendido mucho en ese poco tiempo.

—¿Sabes vender aceite.

—Sí, señor; escurriendo poco la medida para no perder el tiempo ni el aceite.

—¿Cuántos gramos tiene un cuarto de kilo?

—Doscientos veinticinco.

—Bueno; quédate.

•••

### La crinolina

El bello sexo está de plácemes, pues á juzgar por la noticia que nos trasmite el cable, empieza la crinolina á hacer su reaparición por las calles de París. No hay duda de que *los extremos se tocan*; los trajes maneados serán, quizá bien pronto, relegados al olvido. Esperemos.

# Melodías Fúnebres

## En la muerte de Brindis de Salas

*Para Páginas Ilustradas*

Adorna los cielos  
 crepúsculo malva,  
 crepúsculo malva que brilla con ese fulgor melancólico  
 con que brilla en los cielos del alma  
 la luz postrimera  
 del astro Esperanza.

Adorna los cielos  
 crepúsculo malva;  
 mientras ríe la Tarde en su trono  
 de raso escarlata...

Y bajo la pompa del bello crepúsculo,  
 vas tú, musa lánguida;  
 tú, vestida con traje muy negro,  
 más negro que todos los males de un paria;  
 más negro que todas mis horas de hastío...  
 ¿A dó vas, ¡oh! divina enlutada?  
 —A poner margaritas y rosas  
 muy blancas, muy blancas,  
 y á decir este fúnebre canto  
 en la tumba de Brindis de Salas:

## A Brindis de Salas

Te adormeció con vaga melodía  
 la diosa Erato en apolíneo coro  
 dándote, á un tiempo, mágico tesoro  
 de Arte, de Amor, de Genio y Bizarría.

Y la musa que llaman Armonía  
 ornó tu frente con laurel de oro  
 porque vertiste en tu violín sonoro  
 lluvia de notas que en tu pecho había.

Enloqueciste el alma de las bellas,  
 y el alma de los hombres que adoraban  
 de tu violín el vibrador arpegio;

y hoy los varones que tu gloria alaban,  
 iluminar quisieran con estrellas  
 tu sepulcro y tu nombre, artista egregio.

GA: PAR OCTAVIO HERNÁNDEZ

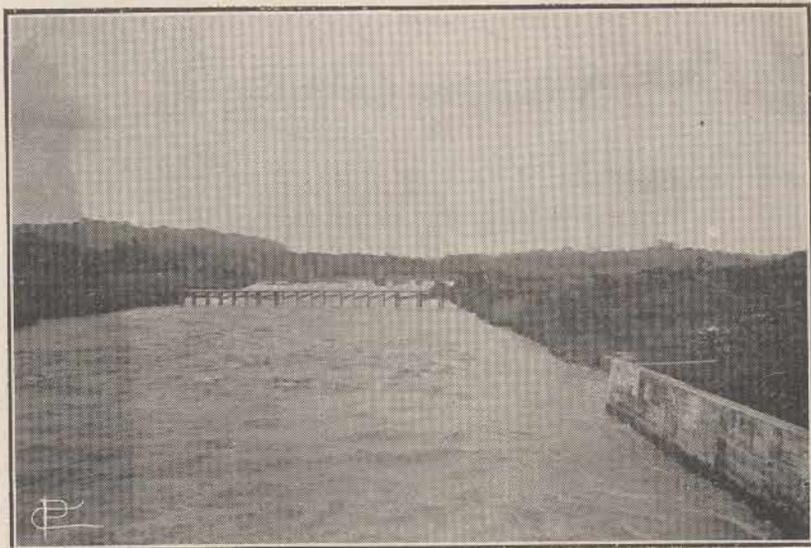
Panamá, 1911



PANAMÁ. — El Palacio del Ayuntamiento



PANAMÁ. — Una vista en el interior del Palacio del Ayuntamiento



PANAMÁ. — El Río Chagres

## Notas panameñas

LA naturaleza ha sido admirablemente pródiga con nuestra hermana del Sur. El majestuoso cerro de Ancón, la Boca, las islas vecinas y el eterno mar azul, dan a la ciudad de Panamá un aspecto que constituye un encanto para la multitud de turistas que a diario arriban a la capital procedentes de todas partes del mundo.

La ciudad de Panamá presenta un gran movimiento, especialmente en su alegre Avenida Central, desde el Palacio de Gobierno hasta el barrio de Calidonia. La llegada de los trenes procedentes de Colón y estaciones del tránsito da la nota diaria más alegre de la localidad.

Posee la capital panameña bellos y valiosos edificios, entre ellos, el Palacio de Gobierno, el Teatro Nacional, el Palacio del Ayuntamiento, la Catedral, el Hotel Tivoli y otros, descollando entre todos ellos el Instituto Nacional, digno de figurar en cualquier capital del mundo.

Ofrecemos en estas páginas la vista del Palacio del Ayuntamiento, así como una vista interior del mismo, tomada durante la celebración del centenario de la fundación de la actual ciudad de Panamá; de manera que tanto esta vista como la que en otro lugar publicamos del señor Presidente de la República y del Jefe de la Iglesia Panameña, se refieren a un hecho histórico, cual es la celebración de dicho centenario, y que nosotros hemos querido consignar aquí gráficamente.

Reproducimos también en estas páginas una fotografía del famoso Río Chagres que tantos inconvenientes ha presentado a la construcción del Canal de Panamá, y, por último, completamos esta plana con una preciosa vista de unos fuegos artificiales en Cristóbal, tomada por nuestro corresponsal en Panamá, don Gustavo Michaud, jr.



Vista de unos fuegos artificiales en Panamá

## La mayor galantería

(Se suplica al bello sexo leer)

Emilio Hureau es autor de unas conferencias dadas este mismo año en París y publicadas luego bajo el título de *El Secreto del Universo ante la Ciencia Oficial*.

Se trata de algo profundo: la constitución del Universo, sobre la cual francamente, nada trascibo, por temor á un desmayo de nuestras bellas lectoras.

El conferencista, después de agotar sus investigaciones científicas, medio desesperado de dar con una satisfactoria explicación del mundo, encontró el libro de una mujer, Clemencia Royer, y en ese libro la serie de ideas más completa, sólida y decisiva acerca de un problema tan confuso cuanto grave. Las conferencias fueron una explanación de esas ideas.

Clemencia Royer—dice Hureau—será proclamada más adelante como uno de los mayores genios que hayan conocido los siglos: á los veinte años traducía á Darwin y lo daba á conocer en Francia; se asimiló todas las ciencias en toda su profundidad, desde las Matemáticas á la Astronomía, de la Química á la Biología, de la Física á la Geometría. Pasó sesenta años trabajando encarnizadamente, sola en una modesta vivienda, y consagró su fortuna y su existencia á un descubrimiento llamado á tener más resonancia que el de Galileo.

Clemencia Royer reunió todos los conocimientos: podía ser profesora de Física, de Matemáticas, Filosofía, Geometría ó Biología. Por eso le fué dado efectuar un trabajo colosal que por desgracia apa-

reció en medio de una sociedad todavía mal preparada.

He aquí algunos párrafos, que traduzco en honor del Bello Sexo.

«La obra genial de Clemencia Royer es de gran auxilio para el Femenismo.

El descubrimiento científico de las causas primeras no ha podido efectuarse por todos los cerebros masculinos reunidos en todos los laboratorios. Desde Kant á Augusto Comte han declarado que el *hombre* no levantará ese velo jamás . . . . pero se olvidaban de la *mujer*.

Ya sabemos los embrollos chinos en que estos caballeros seguirían agitándose, creyendo de su deber sepultarse con sus propias manos bajo inconsistentes edificios de *iones* y de *electrones* y perecer bajo los famosos bombardeos moleculares, si Clemencia Royer no hubiese venido á escombrar en tales desquiciamientos para sacar á la luz el ATOMO FLUIDO, motor universal de todos los fenómenos.

Vamos! señores cómicos del galanteo, que habéis trazado sobre esta mujer la cábala del silencio, llenándola de alusiones despectivas para alejar los espíritus de la lectura de sus obras! Es curioso sin embargo ver con cuánta bajeza lleváis ramos á las cortesanas, salpicáis de madrigales estúpidos las faldas de las prostitutas y hacéis corbetas y grotescas contorsiones delante de las mesalinas en los salones de Steinheil . . . .

Ah! si la mujer os conociese mejor todavía, todas vuestras menudencias y sonrisas de macho idiota, que ahora acoge como si fueran amor, las recibiría como afrentas y haría rechinar sobre vuestros talones las puertas de su corazón.

Por lo demás, la renuencia masculina en otorgar á su compañera derechos iguales, se inspira sólo en el temor de perder frente á ella los prestigios engañosos á que siempre se ha acogido. Si ella fuese incapaz de entrar en la carreras que los hombres cumplen, esa razón bastaría para que no se le cierren.

Seguros estamos, y así llegará á demostrarse, de que la mujer tendrá el primer papel en las sociedades por venir. Goza de superioridades innumerables, incontables, que ella misma ignora; y la única inferioridad real que se debe reconocer es la de vivir sometida á tutela por un sér más brutal y más grosero, pues no ha llegado aún la época del dominio espiritual. La supremacía del músculo, aunque ejercida de manera más suave, persiste sin embargo por atavismo, y son todavía las naciones mejor armadas las que se imponen, no las mejores.

En América, con todo, sucede en la práctica que en todas las ramas de actividad que han abrazado se muestran las mujeres superiores al hombre y aun lo eclipsan totalmente como educacionistas, institutrices, secretarías, bibliotecarias, organizadoras; como estudiantes de las facultades, se esfuerzan por aprender mientras que los varones corren á las tabernas y cervecerías tras la parranda, bebiendo y fumando.»

Pablo de Fallois, grafólogo jurista y abogado de las Cortes de Apelación, dice: «Sin duda el amor de la mujer es más

elevado, más noble, desinteresado y fiel que el del hombre.

Es su facultad distintiva y en tesis general es mucho más sincera que el varón. La mentira bajo todas sus formas, mentira de palabra y de hecho es más corriente en hombres que en mujeres; y moralmente resulta más viril que él.—La generosidad de su pecho es incontestablemente superior.

«Véase un ejemplo que saco de los divorcios, comprobado por mi experiencia de abogado. El hombre que se divorcia procurará por todos medios anonadar á aquella de quien se separa. Jamás creará decir bastante malo de ella. Para atacarla acudirá á todas las armas, aún las más indignas. Las mujeres no se portan así. Un resto de afecto perdura en su corazón, que resiste los golpes más crueles y las peores desilusiones. Una mujer podrá juzgar severamente á aquel á quien amó, pero no oír que se hable mal de él» . . . .

«Por último, resulta de nuestras observaciones y análisis grafológicos una nueva seguridad de que es la mujer un sér de veras superior; que la debemos amar tanto cual la admiramos, y que jamás le rendimos el culto que merece.»

He allí una perspectiva halagadora, un porvenir grandioso.

En el moderno movimiento de las ideas metafísicas, tan perseguido por los eternos fariseos, figura con fulgores de inmortalidad el nombre de mujeres como Helena Blavatzky, Annie Bessant y esta Clemencia Royer que es anterior á ellas. La elevación de sus mentes, la tenacidad y eficacia de su pensamiento no serían desdeñadas por cualquier sabio; ni por santo alguno la austeridad y rigidez de su moral.

Con cuánta tranquilidad no reposará la envejecida cabeza de los padres sobre la yerta almohada del sepulcro cuando, andando los tiempos, abriguen la certeza de que sus hijas—seres débiles que mueven ahora su angustia mezclada de compasión—dedicarán sus horas á la cultura del espíritu, á la perfección del ser que no fallece aplicándose con el esmero y cuidado que

hoy ponen en sacarle lustre á una uña ó en igualar el rosicler de ambas mejillas, frotándolas durante largas horas con sus costosos afeites. . . .

Aquellas mujeres han escrito precisamente para enseñar y dirigir á las mujeres. Sus libros circulan aquí en abundancia.

FABIO BAUDRIT

## Los Archivos de Guibray

por Maurice Montégut

VERSIÓN CASTELLANA DE M. GARCÍA RUEDA

*Librería Paul Ollendorff, 50 Chaussée d'Antin-Paris*

La evolución de las formas políticas y los trastornos consiguientes á un cambio de formas en las sociedades, han dejado siempre tras de sí un reguero de discordias y una obscuridad raras veces disipada en cuanto se refiere á la pureza y rectitud de las genealogías. Tiempos de lucha y de heroísmo, de conquistas y dominaciones, de atropellos y rebeldías, á los ojos del historiador surge tan pronto el rostro feudal de un tirano como la horca levantada para castigar desmanes de siervos contra la opresora omnipotencia de los señores de horca y cuchillo. A veces también, en esta ferrada existencia pimpollecce la flor sentimental de un alma enamorada, y entonces la historia cubre piadosamente la luz de un bastardo.

Mauricio Montégut ha buscado en el antagonismo de dos familias representativas de la abolida nobleza la una, de la democracia nueva la otra, simpático asunto para *Los Archivos de Guibray*, en cuyos empolvados legajos durmió el sueño de un siglo el secreto de la unidad genealógica de los personajes. Hermosamente estudiada la psicología de los dos protagonistas, jóvenes ambos y mutuamente enamorados, es una verdadera delicia ver cómo *él* y *ella* van ahondando el foso de odios y rencores que por los crímenes de sus mútuos antepasados les separa. La rebusca de *Los Archivos de Guibray* realizada

por el joven Pedro, buscando en los empolvados legajos alguna atenuante en la conducta de los antepasados de su amada que le permita dar la mano á ésta, y el encuentro de una colección de cartas probantes de que un capricho del antepasado noble les hace herederos del mismo nombre, y borra, por tanto, el odio de familias que creían separarles, es de una angustia trágica, iluminada por los resplandores de aquel adivino que se llamó Matías de Guibray, cuyas predicciones cabalísticas se cumplen matemáticamente á cien años fecha.

*Los Archivos de Guibray* es una novela interesantísima, de gran sagacidad en el estudio de los caracteres, modelados todos en el tropel de prejuicios que ahogaron la espontaneidad de sus corazones; escrita con la prosa limpiísima que los lectores de *Las tentaciones de Próspero* han tenido ocasión de gustar, y afortunadísima en la descripción de paisajes y ruinas. De trama original, con sus puntas y ribetes de humorismo, muestra cuán vanas son las más caras verdades cuando éstas se fundamentan en la movедiza arena de las pasiones humanas.

*Los Archivos de Guibray* ocuparán puesto muy señalado en la colección de aquellas novelas de agradable entretenimiento que pueden ser por todos leídas y gustadas.

# Una lección bien aprovechada



MODERATO



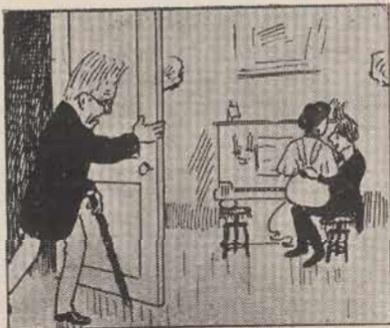
CRESCENDO



LEGATO



CON BRIO



PIANISIMO



TEMPO DI MARCHA

# Compañía Nacional de Seguros

Capital:



₡ 630,000

Esta Compañía asume riesgos contra incendios por todo el territorio de la República

## DIRECTORIO:

**Jaime G. Bennett,**  
Presidente

**Federico Tinco,**  
Vicepresidente

C. E. Bobertz  
Manuel Echeverría  
Alberto Oriño  
O. F. Rohmoser

**F. WISS,**  
Gerente

Jaime Carranza  
Fablán Esquivel  
Mauricio A. Robles  
Andrés Venegas

## LA BOTICA ORIENTAL

Establecida frente al Mercado

goza de la confianza del público por la pureza de sus productos y el esmero en el despacho



## Carlos Arias G.

==== CARTAGO, C. R. ====

Caballos y coches para paseos, excursiones y viajes

Grandes Talleres de Carpintería y Ebanistería

AGENCIA DE FUNERALES

Coches Fúnebres

Precios sin competencia

## Cervecería TRAUBE

Gran Fábrica de Cervezas, Hielo y Aguas Gaseosas

— La más grande y más antigua del país —

Capacidad de la Cervecería : 30.000 hectolitros por año

Producción de las refrigeradoras : treinta toneladas al día

## Lecturas

### América y España

El insigne hablista don Juan Valera nos afeaba á los latino americanos la costumbre de tratar á los españoles, fundadores de estas colonias, como si en verdad fuesen nuestros padres, cuando en rigor no debemos ver en ellos sino á hermanos mayores. Don Juan Valera tenía en esto mucha razón: acatemos, pues, su juicio, tan respetable, en todo, por lo demás, y digamos, como es racional, que nuestros hermanos de España se preocupan á todas horas por avivar las corrientes de simpatía que con ellos nos unen. Varias ciudades de nuestra antigua metrópoli, como Madrid, Cadiz, Barcelona y Málaga, han acordado, por ejemplo, honrar la memoria de Mejía Lequerica bautizando una de sus calles con el nombre del célebre orador quiteño que, como diputado de varias colonias españolas de América, representó lucido é importante papel el año 12 en las célebres cortes de Cádiz. "El alcalde de Madrid," dice un periódico español, proyecta también, en unión de los ateneístas madrileños, á quienes corresponde el honor de la iniciativa, celebrar pronto en las casas consistoriales una gran velada en honor de América." Por su parte, la Directiva de la Sociedad Económica gaditana está combinando los modos de llevar á cabo un gran congreso hispanoamericano, por el estilo de los que se verificaron en Madrid en 1892 y 1900, el cual debe tener efecto en la primavera de 1912 y también en Cádiz. Esta grandiosa idea ha sido acogida con entusiasmo, según nos dice la prensa española, por instituciones y particulares de todo el país. Pero aun no hemos concluido nuestra información sobre el particu-

lar: también las ciudades de Oviedo y Gijón se proponen realizar un gran acto colectivo de simpatía hispanoamericana en los primeros días del entrante octubre. La comisión organizada al efecto cuenta para llevar á cabo esa idea con el concurso de la Universidad ovetense.

\* \* \*

### Certamen literario

Como parte de los festejos con que en la histórica Cádiz se celebrará el año próximo el primer centenario de las Cortes allí reunidas el año 12, la Academia Hispanoamericana de esa misma ciudad ha dispuesto llevar á efecto un certamen literario que se verificará á mediados de 1912. Los temas presupuestos son dieciséis, y de éstos, ocho se relacionan directamente con nuestra América; helos aquí:

- 1.—*A la América española*. Poesía. Premio de la Academia.
- 2.—*La conquista de México*. Poesía. Premio de las Flores de Iturbide.
- 3.—*Influencia del reinado de Carlos III en la cultura y civilización americanas*. Memoria. Premio del Rey D. Alfonso.
- 4.—*Influencia de las Cortes de Cádiz sobre el progreso y la independencia de América*. Memoria. Premio de la Academia de la Historia.
- 5.—*Sobre la creación en Cádiz de una casa lonja iberoamericana*. Premio de la Transatlántica.
- 6.—*Estudio biográfico sobre los presidentes americanos de las Cortes de Cádiz*. Premio del Senado.
- 7.—*Estudio sobre el naciente teatro americano*. Premio de la Sociedad de Estudios Americanistas de Barcelona.
- 8.—*Estudio biográfico del naturalista español Celestino Mutis y su obra en Nueva Granada*. Premio del ministerio de Instrucción pública.

\* \* \*

## El Centenario de El Salvador en Costa Rica

Como hemos dicho otra vez, nuestra patria no se limita á enviar delegados á las grandes fiestas que para conmemorar el primer grito de independencia centroamericana van á tener lugar próximamente en la ciudad de San Salvador, en donde ese glorioso acontecimiento hubo de verificarse el 5 de noviembre de 1811. Efectivamente, se hacen aquí con verdadero entusiasmo preparativos de diversa índole para honrar dignamente la memoria de los próceres salvadoreños que no vacilaron en exponer su vida por arrancar á Centro América del pesado sueño colonial á que estaba entregada. El anhelo general es que todas las clases sociales tengan inmediata participación en la solemne festividad que el 5 de noviembre ha de verificarse entre nosotros, con lo que realizaremos un acto de justicia y una demostración de gratitud hacia los héroes de aquella jornada, no sin ofrecer, juntamente, á nuestros hermanos del Salvador un testimonio de afecto y no sin dar, por último, una muestra de franco y sincero centroamericanismo,—todo en una.

### Un santo milagroso

Una empresa editora de Alemania, cuyo nombre no tenemos á mano, se propone publicar un libro de cuentos latinoamericanos en que se revelen costumbres típicas de cada país. La casa en referencia preguntó á nuestro representante di-

plomático en Europa, señor Peralta, qué cuento costarricense merecía, á su parecer, por hallarse en él aquella condición, figurar en el libro anunciado. El señor Peralta, á su vez, se dirigió á nuestro inteligente amigo el Licenciado don Alejandro Alvarado Quirós, rogándole que se asociara á algunos intelectuales del país para que entre todos se hiciese la designación más cercana al acierto. El señor Alvarado requirió, efectivamente, el parecer de personas bien calificadas aquí en achaque de letras, y todas ellas estuvieron conformes con el señor Facio, nuestro jefe de redacción, en cuanto á que el cuento costarricense en que mejor resalta una costumbre típicamente nacional es el cuento titulado *Un santo milagroso*, que figura en *Cuentos tícos*, de que es autor el elegante y delicado prosista don Ricardo Fernández Guardia. Es ese, pues, el cuento de costumbres nacionales costarricenses que figurará en el volumen próximo á publicarse en Alemania. En cuanto á nosotros, creemos que el jurado, llamésmolo así, ha sido acertado en la designación, pues lo que imprime carácter de nacional á un cuento ó á una novela no viene de situar á los personajes en un punto determinado de la geografía patria, sino de hacer que el medio esté bien caracterizado por circunstancias que le son propias y de que los protagonistas, mejor dicho, de que los personajes todos, piensen, hablen y obren según lo que en estos particulares sea peculiar de las gentes cuyas costumbres se propone el escritor reproducir.

### Un submarino en alta mar

En el momento en que Francia acuerda aumentar el tonelaje de sus submarinos, los Estados Unidos de Norte América lanzan al agua, en Newport, un buque de este género, el *Seal*, con un desplazamiento de 525 toneladas, 41 me-

tros de longitud y 4 de diámetro y un radio de acción de cuatro mil kilómetros.

El *Seal*, que ha dado excelentes resultados en las pruebas, monta seis tubos lanza-torpedos con aprovisionamiento de diez torpedos para cada tubo.



Esta fotografía representa a los jefes civil y católico de la República de Panamá, Dr. Pablo Arosemena y Monseñor Junguito, tomada al dirigirse ambos personajes al Palacio del Ayuntamiento el día de la celebración del centenario de la fundación de la nueva ciudad de Panamá, fiesta á que nos referimos en otro lugar. Como se ve, la fotografía representa un hecho histórico.

## Juicios extranjeros

### Literatura regional Costarriqueñas

El poeta Lisímaco Chavarría publicará en breve un nuevo y hermoso libro de poesías que titulará *Costarriqueñas*.

Las poesías últimas de Chavarría son cuadros sentidos y vívidos, paisajes bañados de sol, llenos de azul y pleróticos de vida, en cuyo fondo resalta siempre la tierruca adorable, la imagen de la Patria, el recuerdo de la casa solariega, el aroma suave del huerto, la sombra bienhechora del

árbol y el centelleo del arroyo, en cuyas aguas cristalinas se refleja temblando el húmedo follaje de los helechos que bordan la ribera.

Lisímaco Chavarría ha seguido los caminos que abriera Juan Diéguez, abrevando en las fuentes puras y originales de la Naturaleza, sin apurar una sola gota de veneno en las ánforas de oro de la literatura francesa.

Como Mistral y Valle Inclán, presente Chavarría el alma del paisaje; adora la madre tierra, como los antiguos estetas de la India; ama las *quebradas* donde bajan las palomas á bañarse en las horas ardientes del trópico y canta los bosques y las montañas nativas.

Su musa es sana, fresca y robusta, como esas mujeres silvestres, que allá en los cortijos costarricenses hemos encontrado, ordeñando las vacas por la mañana en blancos y limpidos *huacales*.

Creo firmemente que las *Costarriqueñas* alcanzarán mayor vida, ya que ellas dicen el poema de las costumbres de aquella tierra.

A continuación publicamos una de las poesías que aparecerá en el nuevo libro de Chavarría:

### Bodas campestres

Cantan los gallos, es la del alba,  
«cogé las bestias—dice el abuelo—  
hay ya clarones sobre el Turrialba  
y las palomas bajan al suelo».

«Muchachas, ¡vamos! arriba todas,  
ya se oyen gritos allá en la cuesta».  
Así se anuncian aquellas bodas  
Y los cohetes cuentan la fiesta.

La novia es joven, el novio sano;  
del barrio al pueblo distan dos leguas;  
diez montañeses bajan al llano  
y van alzando polvo sus yeguas.

Va el novio alegre, feliz la moza  
y la noticia va á los confines. . . . .  
otros aguardan allá en la choza  
con dos guitarras y dos violines.

ADOLFO BARILLAS GONZÁLEZ

San Salvador, 1911.

CERVECERÍA, FABRICA DE HIELO Y AGUAS GASEOSAS

# LA VICTORIA

DE

ROMERO Y CASTRO HERMANOS

La excelencia y pureza del AGUA es el motivo de la asombrosa aceptación

que han tenido

## LA PILSENER Y LA EXTRA

en todo Costa Rica, de Océano á Océano y de Frontera á Frontera

# ROMERO

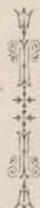
TIENDA Y ALMACÉN DE GRAN LUJO

ELEGANTES CAMISAS, corte francés

Nuevo surtido de Cuellos y Puños - Variedad en Corbatas

Y TODO CUANTO SE NECESITE PARA VESTIR BIEN

# Botica Francesa



Bermann y Zeledón : San José, C. R.  
Ventas por mayor y menor : Constante surtido

# FERRETERÍA LAHMANN

(Sucesor de J. Federico Lahmann)

Agencia exclusiva de West India Oil Co.

Fabricantes de Aceites lubricantes, Grasas, Parafina, etc. etc.



Esta Ferreteria es la más antigua del país y la que importa constantemente todo lo más nuevo y lo más útil para las artes y oficios, manteniendo un surtido completo de cuanto se necesite en el ramo.

ESPECIALIDADES: — La famosa pintura "Dos Leones", el mejor Cemento Romano "Alsen", objetos en Hierro esmaltado, Excusados, Lavatorios, Máquinas, Pailas, Trapiches, Tubos, Ocre para agua y para aceite.

## VERMICIDA INFANTIL HEROICO REMEDIO PARA LAS LOMBRICES

Único depósito : BOTICA NACIONAL, Paso de la Vaca, San José C. R.

# La admiración



que la mujer siente por la Reina de las aguas para el cabello, es la razón que ha hecho de la

## Anticaspina

la loción ideal para el tocador

SE VENDE EN TODAS LAS BOTICAS



## ZAPATERÍA DE ENRIQUE BENAVIDES

Situada frente al lado Sur del Mercado de esta ciudad

¿Tiene usted el pie delicado?  
Pues cálcese donde Benavides, que emplea  
materiales especiales y operarios de primera.

## PLATERIA PARIS

ENSEGUIDA DE LA SASTRERÍA SCAGLIETI

Fábrica de alhajas sólidas y artísticas, trabajadas  
a satisfacción del más fino y refinado gusto

Monogramas en esmalte  
y toda clase de grabados elegantes

Compra oro de alhajas destruidas

# SORDERA

Si tiene Vd. algunos amigos que sufren de  
sordera, supuraciones del oído, ruidos en la  
cabeza, etc., dígales que escriban a la  
**Beebe Ear Drum Co., 265 Broadway.**  
New York, mencionando este periódico, y se  
les enviará GRATIS instrucciones de cómo  
puede curarse por sí solo.—Correspondencia  
y folletos en Inglés y Español.

# Dr. Raúl Orozco Casorla

Cirujano Dentista del Real Colegio de Cirujanos, Inglaterra

Despacha frente a la Biblioteca Nacional, San José

# FORTICH, ESPRIELLA & CO.

SUCESORES DE

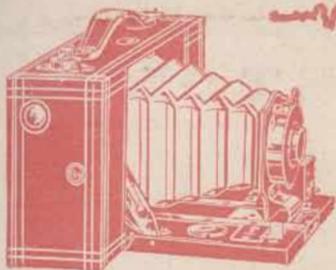
# MACAYA & CO.

FERRETERÍA esquina diagonal a Robert Hermanos

Correo : 286

Teléfono : 64

Dirección telegráfica : FORTICH



# UNA VENTA ENVIDIABLE

## DE ARTÍCULOS FOTOGRAFICOS

(Cámaras, Placas, Papeles, Productos Químicos)

hay en la **LIBRERÍA DE ANTONIO LEHMANN**

Agencia de la conocida fábrica **KODAK.**



# ALMACEN ROBERT

**ROPA HECHA :: NOVEDADES**  
**== TALLER DE SASTRERIA**

El más completo surtido en confecciones para señoras, caballeros,  
**== jóvenes y niños ==**

Todo artículo indispensable para vestir, se encuentra en este gran Almacén, que es hoy el más reputado por sus buenos artículos y por la baratura de sus precios.

**HAGA USTED UNA VISITA  
PARA CONVENCERSE**

# NEFTALÍ ATMETLLA

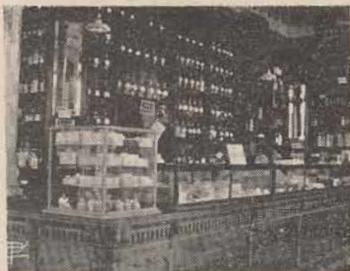
CASA DE COMISIONES  
IMPORTACIÓN, EXPORTACION

**LETRAS DE CAMBIO SOBRE NEW YORK**

Oficina: Casa Atmetlla.

**SAN JOSÉ, COSTA RICA**

Horas: de 12 á 5, diario.



## NUEVA BOTICA DE SAN JOSÉ

MARIANO JIMENEZ R.

AV. CENTRAL : CERCA DEL VARIEDADES

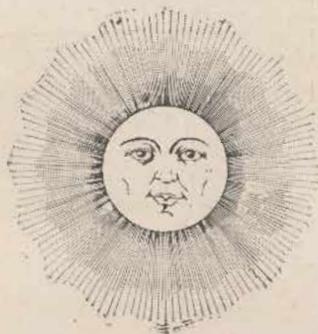
Esta casa recibe constantemente medicinas y todas  
clases de artículos del ramo.

La clientela se atiende con toda clase de atenciones.

## EL SOL

COMPañÍA DE SEGUROS DEL CANADA

Una de las más acreditadas  
del mundo.



## Al Siglo Nuevo A. Ferrero & Co.

Almacén de Novedades

Nuevo Departamento de Víveres  
**Surtido para familias**

Ventas al menudeo de cuanto necesita  
una buena despensa.

Vinos añejos y toda clase de Licores  
Servicio esmerado á domicilio



# UNITED FRUIT COMPANY

---

## LÍNEA DE VAPORES



La United Fruit Company ofrece á sus favorecedores un servicio sin rival entre Puerto Limón (Costa Rica) y los puntos que abajo se expresan:

### Vapores Cartago, Parismina y Heredia

de 5,000 toneladas cada uno, harán un servicio de cabotaje así: — Salen de Limón (Costa Rica) para Colón (Panamá), todos los miércoles á las 6 p. m., y de Colón para Limón los jueves á las 5 p. m. Estos vapores hacen buenas conexiones con vapores para Kingston (Jamaica) y Santa Marta (Colombia). Entre Limón y Nueva Orleans, con escala en Puerto Barrios (Guatemala), cada viernes en la noche.

### Vapores Limón, San José y Esparta

de 5,000 toneladas cada uno, servicio semanal entre Limón y Boston; salen de Limón los domingos en la madrugada.

Los pasajeros para Colón deben presentarse ante el Consul Americano en San José, cinco días consecutivos antes de embarcarse, á fin de obtener una constancia de haber permanecido en este lugar durante dichos cinco días. — Pasajeros para New Orleans deben presentarse ante el mismo Consul en San José ó el Muestro consular de los Estados Unidos en Limón, tres días consecutivos antes de embarcarse, á fin de obtener constancia de haber permanecido en estos lugares durante dichos tres días.

Todo itinerario está sujeto á cambio sin previo aviso. — Para más informes, diríjase á las oficinas de la United Fruit Company en San José ó en Limón, ó á los Sub-Agentes Sasso y Pirie, en San José.

E. J. HITCHCOCK, Administrador.

# Sombrerería Universal

DE

## ROBERTO MAROTO BRENES

Gran surtido de sombreros de todas clases. La última moda en todos los estilos. Se lavan y componen sombreros de cualquier forma.  
25 varas al Norte del Correo.



CARRUAJES DE ALQUILER  
COCHES PARA PASEOS  
LANDEAUX

PARA BODAS, BAUTIZOS, FIESTAS, &

— DONDE —

MANUEL POLINI

## Sastrería Gonzalo Artavia

Aquí es donde se tra-  
baja el verdadero estilo

## Americano

Baratura, Cumplimiento,  
Buen Trabajo



Los tules y encajes  
finos deben lavarse  
siempre con el

# Sunlight Jabón

734

El Jabón de más confianza para las familias y que se compra en cualquier lugar del país